

البنوية والقيم الأخلاقية في قصة “الفتاة بائعة اللبن” عند نظرية ترفيتان تودوروف
(دراسة بنيوية)

البحث التكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

ماس أنديرا أفريليا سافيرا

رقم التسجيل. ٠٣٠٤٠١٢١١٢٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦هـ / ٢٠٢٥م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : ماس أنديرا أفريليا سافيرا

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١١٢٧

عنوان البحث التكميلي : تحليل القيم الأخلاقية في قصة "الفتاة بائعة اللبن" عند نظرية
تزيتمان تودوروف (دراسة بنيوية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة
الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله،
إلا في بعض المواضع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية.
وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث
التكميلي.

سورابايا , 12 يونيو 2025



ماس أنديرا أفريليا سافيرا

رقم التسجيل ٠٣٠٤٠١٢١١٢٧

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. بعد الاطلاع والملاحظة على هذا خطة البحث الذي قدّمته الطالبة:

الاسم : ماس أنديرا أفريليا سافيرا
رقم التسجيل : ٣٠٤٠١٢١١٢٧
عنوان البحث : تحليل القيم الأخلاقية في قصة "الفتاة بائعة اللبن"
عند نظرية ترفيتان تودوروف (دراسة بنيوية)

المشرف ١

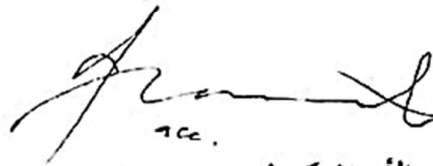
المشرفة ٢



لطيفة أئده، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٦٠٧٢٠٢٠٢٠١٢٢٠١٠



الأستاذ، كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور عباد الله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٢٠٨٠١٢٠٢٠٠٧١٨٢٠٥٠١٩٦٦

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

البنوية والقيم الأخلاقية في قصة "الفتاة بائعة اللبن" عند نظرية تزفيتان تودوروف (دراسة بنوية)
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : ماس أنديرا أفريليا سافيرا

رقم التسجيل : ٣٠٤٠١٢١١٢٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا 18 يونيو 2025

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الأول

د. كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠ رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

المناقش الثاني

أحمد شيخو، الماجستير

المناقش الثالث

محفوظ محمد صادق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨ رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٠٢٠٢٠١٢٢٠١٠

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية



٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Mas Andira Aprilia Safira
NIM : 03040121127
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : Masandiraapriliasafira@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

النبوية والقيم الأخلاقية في قصة "الفتاة البنية" عند نظرية توفيق إدريس
(دراسة نبوية)

Strukturalisme dan Nilai Moral dalam Cerita "Fatan Ba'ian Laban" Perspektif Teori Tzvetan Todorov (Kajian Strukturalisme)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 03 Juli 2025

Penulis

(Mas Andira Aprilia-S)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

سافيرا, ماس أنديرا أفريليا. (2025). البنيوية والقيم الأخلاقية في قصة "الفتاة بائعة اللبن" عند نظرية تزفيتان تودوروف (دراسة بنيوية). شعبة اللغة العربية وأدائها, كلية الأداب والإنسانية. جامعة سونان أمبل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرف (1): الأستاذ الدكتور كمال يوسف. الماجستير. (2) لطفية أئنده. الماجستير.

يركّز هذا البحث على تحليل القيم الأخلاقية المتضمنة في قصة "الفتاة بائعة اللبن" باستخدام نظرية البنائية السردية لتزفيتان تودوروف. يهدف البحث إلى وصف مراحل البنائية التي تظهر في القصة، بالإضافة إلى الكشف عن القيم الأخلاقية المستنبطة من مضمونها. هذا البحث يستعمل المنهج الوصفي النوعي بأسلوب دراسة المكتبة. تمثّلت البيانات الأساسية في نص قصة "الفتاة بائعة اللبن" المأخوذة من روايات متداولة عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه. جُمعت البيانات من خلال مراجعة المصادر المكتبية المتعلقة بالقصة ونظرية تودوروف. أما تحليل البيانات فتّم باستخدام مراحل البنية السردية الخمس عند تودوروف، وهي: (1) التوازن الأول، (2) التعطيل، (3) التصاعد، (4) الصراع، (5) التوازن الجديد، مع تحليل القيم الأخلاقية المتضمنة في القصة.

أظهرت نتائج البحث اكتمال المراحل الخمس في القصة بشكل واضح. يظهر التوازن الأول من خلال الحياة البسيطة التي كانت تعيشها الفتاة مع أمها. أما التعطيل فبدأ حين طلبت الأم خلط اللبن بالماء. ويظهر إدراك التعطيل عندما رفضت الفتاة هذا الطلب خوفاً من الله. وتجلّت محاولة الإصلاح في تمسك الفتاة بصدقها رغم إصرار والدتها. أما التوازن الجديد فتحقق بزواج الفتاة من ابن عمر بن الخطاب رضي الله عنه، مما يدلّ على مكافأة الصادقين. كشف البحث عن تسع قيم أخلاقية في القصة، موزعة إلى ثلاث قيم فردية، وأربع قيم اجتماعية، وقيمتين كونيتين. ومن أبرز الأمثلة على القيم الفردية قيمة الصدق، كما في موقف الفتاة التي رفضت الغش قائلة: "إن كان عمر لا يرانا، فإن الله يرانا".

الكلمات المفتاحية: البنيوية، تودوروف، القيم الأخلاقية، الفتاة بائعة اللبن.

ABSTRAK

Safira, Mas Andira Aprillia. (2025). *Al-Binyawiyah wal Qiyam Al-Akhlaqiyah fi Qishoh "Fatah Ba'iah Laban" 'inda Nadzriyati Tzvetan Todorov (Dirosah Binyawiyah)*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (1) Prof. Dr. Kamal Yusuf, SS, M.Hum. (2) Lutfiyah Alindah, M. Hum, M.A.

Penelitian ini berfokus pada analisis nilai-nilai moral yang terkandung dalam kisah "Fatah Ba'iah Laban" dengan menggunakan perspektif teori strukturalisme naratif Tzvetan Todorov. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan tahapan-tahapan strukturalisme yang terdapat dalam kisah tersebut, sekaligus mengidentifikasi nilai-nilai moral yang tersirat dalam alur ceritanya.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan jenis penelitian kepustakaan. Data utama berupa teks cerita "Fatah Ba'iah Laban" yang diambil dari kisah yang berkembang mengenai Umar bin Khattab dan keturunannya. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui studi pustaka terhadap teks cerita dan teori strukturalisme Todorov. Analisis data dilakukan dengan menerapkan lima tahapan struktur naratif menurut Todorov, yaitu: (1) keseimbangan awal, (2) gangguan, (3) kesadaran gangguan, (4) usaha memperbaiki gangguan, dan (5) keseimbangan baru. Selain itu, penelitian ini juga mengidentifikasi nilai-nilai moral dalam kisah tersebut.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kelima tahapan struktur Todorov terdapat lengkap dalam kisah "Gadis Penjual Susu". Keseimbangan awal tergambar melalui kehidupan sederhana gadis dan ibunya sebagai penjual susu. Gangguan muncul saat sang ibu menyuruh mencampur susu dengan air. Kesadaran gangguan ditunjukkan dengan penolakan gadis yang takut kepada Allah. Usaha memperbaiki gangguan ditunjukkan melalui penegasan sikap sang gadis untuk tetap jujur. Keseimbangan baru tercipta dengan keputusan Umar bin Khattab menikahkan gadis tersebut dengan anaknya. Penelitian ini menemukan 18 nilai moral, terdiri atas 9 nilai moral individu, 5 nilai moral sosial, dan 4 nilai moral universal. Salah satu contoh nilai moral yang ditemukan adalah kejujuran, yang tergambar melalui sikap gadis penjual susu yang tetap menolak perintah ibunya untuk mencampur susu dengan air meskipun tidak ada orang yang melihat mereka

Kata Kunci: *Strukturalisme, Todorov, nilai moral, kisah "Fatah Ba'iah Laban".*

محتويات البحث

ج	تقرير المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة
د	الاعتراف بأصالة البحث
و	إهداء
ز	شكر وتقدير
ط	الملخص
ي	ABSTRAK
ك	حكمة
ل	محتويات البحث
1	الفصل الأول مقدمة
1	أ-: أساسيات البحث
3	ب- أسئلة البحث
3	ج- أهداف البحث
3	د- أهمية البحث
4	هـ- توضيح المصطلحات
5	و- تحديد البحث

ز-الدراسات السابقة..... 6

10 الفصل الثاني الإطار النظري

أ-المبحث الأول: مفهوم النبوي 10

ب-المبحث الثاني: النبوية عند تزفيتان تودوروف 12

ج-المبحث الثالث: القيم الأخلاقية 15

د-المبحث الرابع: لمحة القصة "الفتاة بائعة اللبن" 17

20 الفصل الثالث منهج البحث

أ-مدخل البحث ونوعه 20

ب-بيانات البحث ومصادرها 20

ج-أدوات جمع البيانات 21

د-طريقة جمع البيانات 22

هـ-تحليل البيانات 23

و-تصديق البيانات 24

ز-إجراءات البحث 24

26 الفصل الرابع عرض البيانات و مناقشتها

أ-المبحث الأول: النبوية في القصة "الفتاة بائعة اللبن" 27

ب-المبحث الثاني: القيم الأخلاقية في القصة "الفتاة بائعة اللبن" 46

58	 الفصل الخامس الخاتمة
58	 أ-نتائج البحث
60	 ب-الاقتراحات
61	 المراجع



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع

المراجع العربية

السعدية, حليلة, العناصر الداخلية في رواية الأغنية الدائرية لنوال السعداوي (دراسة
النبوية), جامعة سونان كونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندوغ, 2023.

أمة رزقي أ. حريس, التحليل النبوي في قصة الأطفال "العنكب الحزين" لكامل كيلاني
باستخدام منظور روبرت ستانتون, جامعة مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانغ,
2023.

بوسبيتاساري, دندا, تحليل النبوية لرواية الإمام: سقوط لنوال السعداوي, جامعة سونان
كونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندوغ, 2022.

تبركان, محمد. حول أثر عمر بن الخطاب رضي الله عنه مع الهلالية بائعة اللبن، وتزويج ابنه
عاصما إياها, مكتبة ألوكة, السعودية, 2022. مأخوذ من

<https://www.alukah.net/sharia/0/158843/>

رمضان, حمدي, تحليل العناصر الجوهرية والعلاقات بين العناصر في رواية أشباح الجحيم
لياسمينه خضرا (دراسة نبوية), جامعة سونان كونونغ جاتي الإسلامية الحكومية
باندوغ, 2023.

فاطمة, سيتي, البنية السردية في مخطط المسرحية مجلس العدل لتوفيق الحكيم: دراسة أدبية

سردية تزفيتان تودوروف, Doctoral Dissertation, جامعة مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج. 2021.

فاطمة علي, قصة عمر بن الخطاب مع بائعة اللبن. الصفحة لقصص الأنبياء, قصي,

2022. مأخوذ من [https://www.qisassy.com/the-story-of-omar-ibn-al-](https://www.qisassy.com/the-story-of-omar-ibn-al-khattab-with-the-milk-seller/)

[khattab-with-the-milk-seller/](https://www.qisassy.com/the-story-of-omar-ibn-al-khattab-with-the-milk-seller/)

فائزة نور, البنية السردية في حكاية السندباد البحري لكامل كيلاني: دراسة تحليلية سردية

تزفيتان تودوروف. أطروحة دكتوراة. جامعة مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

2022.

فهمني درستي, تحليل البنيوية التوليدية لرواية آمال وأقدار لثروت أباظة باستخدام نظرية

البنيوية الجينية للوسيان غولدمان, جامعة مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج,

2019. S U R A B A Y A

المراجع الأجنبية

Alif, Afifah Laila Sofi. “Nilai Religi Najib Mahfudz Dalam Novel Aulad Haratina Qissah Rifa’ah (Kajian Sosiologi Sastra Karya Wellek Dan Warren).” *Alfaz* (Arabic Literatures for Academic Zealots) 8, no. 2 (2020): 118–137.

Cholid Narbuko dan Abu Achmadi, *Metodologi Penelitian*, Jakarta: Bumi Aksara, 2009.

- Febrianisa, Sindy. "Nilai-Nilai Moral Tokoh Bodour Pada Novel Zeina Karya Nawal El. Saadawi (Kajian Strukturalisme Genetik)." *'A Jamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 12, no. 1 (2023): 119.
- Hakim, Abdul. "النظرية السلوكية النبوية في تعليم اللغة العربية وتطبيقها." *Al-Tadris: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2017): 1–20.
- Hidaya, Ardian Al, Alfianti Alfianti, and Khoirunnisaa' Khoirunnisaa'. "Nilai-Nilai Religius Dalam Tindak Tutur Pada Prosesi Temu Manten Upacara Pernikahan Adat Jawa Di Kota Madiun." *An-Nuha* 3, no. 1 (2016): 73–91.
- Irwansyah, Irwansyah, Halimatus Adiah, and Muhammad Sibawaih. "Metode Ijtihad Imam Abu Hanifah Dan Imam Malik." *Jurnal Cerdas Hukum* 1, no. 1 (2022): 89–99. <https://e-journal.institutabdullahsaid.ac.id/index.php/jurnal-cerdas-hukum/article/view/112>.
- Kurniawan, Ade, Seindah Imani Daeli, Masduki Asbary, and Gunawan Santoso. "Krisis Moral Remaja Di Era Digital." *Literaksi: Jurnal Manajemen Pendidikan* 01, no. 02 (2023): 21–25.
- Mohamed, Fedaa, and Abdel Aziz. "Analyzing Photos ' Visual Semiotics and Sentiment of Newspaper Headlines : A Case Study of Roger Federer ' s Retirement and Queen Elizabeth ' s Death Coverage." *المجلة المصرية لبحوث الإسلام* 2, no. 2 (2023): 1–52.
- Moleong, Lexy J., *Metodologi Penelitian Kualitatif* Bandung: Remaja Rosdakarya, 2021.
- Nofia, Vina Siti Sri, and Muhammad Rayhan Bustam. "Analisis Semiotika Roland Barthes Pada Sampul Buku Five Little Pigs Karya Agatha Christie." *MAHADAYA: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya* 2, no. 2 (2022): 143–156.
- Nur Latifah, Akhmad Muzakki, and Sofiatul Karimah. "Semantic Association of Jihad: Indonesian Muslim Students' Perspectives." *Athena: Journal of Social, Culture and Society* 1, no. 4 (2023): 247–252.
- Reza Sukma Nugraha, Siti Umi Kasanah,. "Perspektif Islam Terhadap Nilai Moral Dalam Cerpen Daulah Al-'Ashāfīr Karya Taufiq Al-Chakīm (Analisis Semiotika Roland Barthes)." *Jurnal CMES* 12, no. 1 (2019): 76.
- Simbolon, Deby Rodearni, Esra Perangin-Angin, and Suasti Murni Nduru. "Analisis Nilai-Nilai Religius, Moral, Dan Budaya Pada Novel

Tenggelamnya Kapal Van Der Wijk Karya Hamka Serta Relevansinya Sebagai Bahan Ajar Sekolah Menengah Atas.” *Jurnal Basataka (JBT)* 5, no. 1 (2022): 50–61. <http://jurnal.pbsi.uniba-bpn.ac.id/index.php/BASATAKA/article/view/147>.

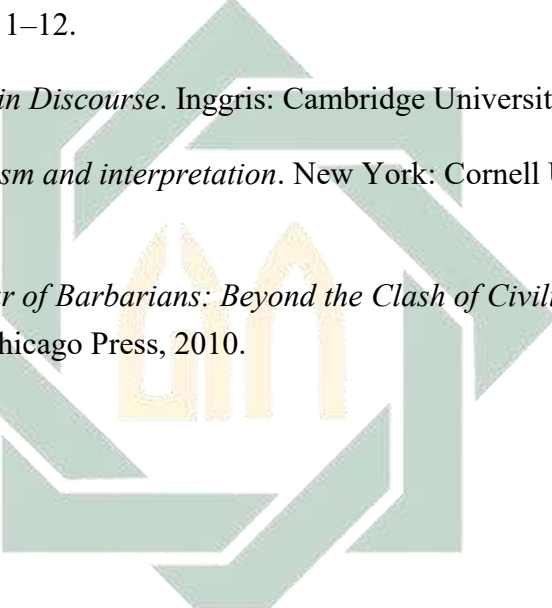
Suseno, Franz Magnis, *Masalah-Masalah Pokok Filsafat Moral*, Jakarta : Gramedia Pustaka, 1990.

Tjalau, Cutri A, Indriani Gazali, and Suharia Sarif. “Pembacaan Heuristik Dan Hermeneutik Ferdinand De Saussure Symbol Ketimpangan Gender Dalam Novel Perempuan Di Titik Nol.” *Assuthur Jurnal Pendidikan Agama Islam* 2, no. 2 (2023): 1–12.

Todorov, T. *Genres in Discourse*. Inggris: Cambridge University Press, 1990.

Todorov, T. *Symbolism and interpretation*. New York: Cornell University Press, 1986.

Todorov, T. *The Fear of Barbarians: Beyond the Clash of Civilizations*. Chicago: University of Chicago Press, 2010.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A